

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИDistr.  
GENERAL  
S/1992  
16 June 1967  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISHПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОМАЛИ ОТ 16 ИЮНЯ 1967 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь довести следующее положение до сведения Совета Безопасности в соответствии со статьей 35 (1) Устава Организации Объединенных Наций.

1) Как известно членам Совета Безопасности, Французское правительство постановило в сентябре 1966 года провести во Французском Сомали референдум для выяснения будущего статуса этой самоуправляющейся территории. Однако вскоре вслед за принятием этого решения власти Французского Сомали приступили к проведению систематической политики насильственного изгнания жителей из этой территории в Сомали. Эта политика, в частности, применялась к жителям главного города Джибути.

Такого рода изгнание, равно как и другие указания на то, что власти Французского Сомали оказывали давление на потенциальных голосящих на референдуме, заставили Генеральную Ассамблею в ее резолюции 2228 (XXI) от 20 декабря 1966 года изложить некоторые положения, касающиеся справедливого и демократического проведения референдума под наблюдением Организации Объединенных Наций. Однако по мере приближения даты референдума - 19 марта 1967 года - высылки продолжались ускоренным темпом, так что накануне референдума было выслано более 8 000 человек. Это составляет почти 4 процента всего населения Французского Сомали, согласно официальным французским данным.

Эти насильственные высылки проводились при полном игнорировании элементарных прав человека. Родителей разлучали с детьми, мужей с женами, кормильцев семей с семьями, и многие семьи силой выдворялись из их домов, насильственно перевозились на границу между Французским Сомали и Сомали и вынуждались пересекать границу в Сомали в состоянии полной обездоленности и часто в состоянии полного изнурения.

2) Власти Французского Сомали никогда не вступали в контакт с властями моего правительства в связи с этими выселками и не пытались надлежащим образом обследовать положение изгнанных. Они просто утверждали, что выслаемые не являются гражданами Французского Сомали, или же, скорее, что эти лица не смогли доказать своей гражданской принадлежности к Французскому Сомали путем представления официальных "удостоверяющих личность документов" во время налетов и массовых арестов, проводящихся во Французском Сомали.

Однако тщательное расследование, проведенное моим правительством среди этих изгнанников, которые с тех пор против своей воли жили на территории Сомали, неоспоримо показало, что подавляющее большинство изгнанных являются настоящими гражданами Французского Сомали, родившимися и выросшими в нем. Многие из них фактически имели и все еще имеют документы, удостоверяющие личность, выданные властями Французского Сомали. Удостоверения личности большого числа людей были разорваны Французской полицией, другим же, арестованным на улицах, не было разрешено отправиться домой, чтобы взять документы, и их вталкивали в полицейские машины, перевозившие их на границу.

Следует также отметить, что решение о том, выдавать или не выдавать такие удостоверения личности, находилось и все еще находится целиком на усмотрении властей Французского Сомали, и причина, по которой некоторые из высланных не имеют таких документов, заключается в том, что эти власти без всякого основания отказываются их выдавать.

Наконец, некоторые из высланных утверждают, что они законным и надлежащим путем переехали из Сомали во Французское Сомали много лет тому назад, женились и вырастили там детей и своим трудом содействовали развитию экономики территории. Однако, будучи людьми, не знакомыми с бюрократическими формальностями, многие из них не подали заявления о выдаче удостоверений личности. Это обстоятельство, разумеется, не изменило их статуса жителей бона-фиде, проживающих в территории, и моему правительству неизвестно правило Французского Сомали, согласно которому право на проживание в территории и право на

гражданство Французского Сомали обуславливаются заявлением о выдаче удостоверений личности.

Все высланные являются этнически сомалийского происхождения. В течение столетий территория, которая теперь является Французским Сомали, была населена преимущественно людьми, которые в этническом отношении были сомалийцами. Этот неопровержимый факт подтверждается даже самим названием, которое Франция дала этому району, а именно - "Французское побережье Сомали". Жалоба, которую заявляют изгнанные, заключается в том, что их выслали из Французского Сомали, для того чтобы помешать им подать голос за независимость территорий на референдуме 19 марта 1967 года. Эта жалоба подтверждается, если рассматривать политику массовых высылки в контексте других мер, принятых властями Французского Сомали в период, предшествующий референдуму. Эти меры, по-видимому, предназначались для того, чтобы сделать результат референдума благоприятным для продолжения самоуправляющегося статуса этой территории.

3) Вследствие того что эти массовые высылки в Сомали являлись явным и серьезным нарушением суверенитета Республики Сомали и того, что эти действия являлись также нарушением прав высланных, мое правительство считало себя вынужденным даже до референдума 19 марта 1967 года довести эти события до сведения компетентных органов Организации Объединенных Наций и особенно Специального комитета двадцати четырех.

Верное своей миролюбивой политике и положениям статьи 33 Устава, мое правительство приложило все возможные усилия, для того чтобы заставить французское правительство принять меры к планомерному возвращению высланных обратно во Французское Сомали, так чтобы они могли вернуться в свои дома, воссоединиться со своими семьями и снова зарабатывать себе на жизнь. Эти попытки со стороны моего правительства, к сожалению, оказались безуспешными.

4) Достойным еще большего сожаления фактом является то, что непосредственно после референдума 19 марта власти Французского Сомали,

объявив "чрезвычайное" положение, обеспечивающее полное административное и политическое самоуправство и прекращение законных и конституционных прав территории, приступили к новым массовым арестам сомалийских жителей территории, и снова под предлогом, что арестованные не были гражданами Французского Сомали, а гражданами Сомали. Ввиду того что было ясно, что эти вновь арестованные лица должны быть также депортированы насильственным путем в Сомали, мое правительство было вынуждено прибегнуть к своим конституционным и международным прерогативам, а именно, закрыть границу с Французским Сомали, препятствуя дальнейшим произвольным высылкам. Мое правительство сообщило Генеральному секретарю об этой мере и о вызвавших ее причинах в сообщении от 27 марта 1967 года, которое было распространено среди членов Организации Объединенных Наций.

Вслед за этим несколько тысяч арестованных без суда или даже без административного расследования были насильственно перевезены в наскоро сооруженные лагеря за пределами Джибути в районы, безжалостно палимые солнцем, и посажены за колючую проволоку. Мировая печать достаточно подробно сообщала об этих бесчеловечных мерах.

5) Я глубоко сожалею о том, что я вынужден от имени моего правительства сообщить членам Совета Безопасности, что вскоре вслед за этим власти Французского Сомали, которым пришлось считаться с закрытием границы с Сомали, сделали следующий шаг, особенно возмутительный с точки зрения международной законности и порядка.

В ночь с 26 на 27 апреля 1967 года они насильственно вывезли в военных грузовиках более 2 500 интернированных в этих лагерях за пределами Джибути в отдаленный и пустынный район на границе с моей страной и под прикрытием ночи, со штыками наперевес, заставили их перейти границу в Сомали.

Когда эти жертвы через некоторое время были обнаружены сомалийскими пограничными властями, многие из них, особенно женщины и дети, были истощены, оставленные на произвол судьбы и страдая от голода. Этот район безводен и в нем нет защиты от палящего солнца. В это

время года температура там часто достигает 120° по Фаренгейту. Согласно сообщениям свидетелей, большое число этих изгнанников погибло, прежде чем им могла быть оказана помощь. Число оставшихся в живых и получивших убежище - 2 260 человек.

Уместно отметить, что в сообщении от 3 мая 1967 года французский министр заморских департаментов и территорий генерал Пьер Билотт признал, что более 2 000 депортированных были отправлены на границу и им была предоставлена возможность перебраться в Республику Сомали. Министр попытался смягчить французское общественное мнение в связи с этим насилием, утверждая, что изгнанникам дали пищу и воду для путешествия по пустынным землям, но это утверждение не было подтверждено теми, о которых идет речь.

6) В результате этой политики властей Французского Сомали, которую они стали проводить с конца лета 1966 года, более 10 000 жителей этой территории были вынуждены жить в изгнании за пределами родной земли. Это число составляет почти 5 процентов всего населения этой территории, согласно подсчету французских властей. Следует добавить, что власти Французского Сомали не могли оспаривать и не оспаривали и не протестовали против справедливой меры, принятой Республикой Сомали и направленной на то, чтобы запретить въезд в свою территорию людей против их воли. Власти Французского Сомали не объявили ни в официальном, ни в другом порядке моему правительству о своем намерении перевести это дополнительное большое число людей в Сомали. Напротив, эти власти вместо этого прибегли к описанному выше методу, исподволь поставив людей перед свершившимся фактом, полностью пренебрегая суверенитетом и суверенным равенством моей страны и полностью игнорируя элементарные права человека, принадлежащие этим жертвам.

7) Было бы совершенно излишне указывать на то, что все принудительные случаи депортации составляют серьезное нарушение, помимо прочего, принципов, изложенных во Всеобщей декларации прав человека, в которой записано: Статья 3: "Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность". Статья 5: "Никто не должен подвергаться ... жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию". Статья 7: "Все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию ...". Статья 9: "Никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию". Статья 10: "Каждый человек, для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованностей предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом". Статья 12: "Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его ... семейную жизнь (или) произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища ...". Статья 15 (2): "Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства ...".

Эти принципы были далее развиты в Международном пакте о гражданских и политических правах, единодушно принятом Генеральной Ассамблеей в резолюции 2200 (XXI) 16 декабря 1966 года. Например, Статья 9: "Каждый человек имеет право на свободу и личную неприкосновенность. Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей ...". Статья 10 (1): "Все лица, лишённые свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности". Статья 12 (1): "Каждому, кто законно находится на территории какого-либо государства, принадлежит, в пределах этой территории, право на свободное передвижение и свобода выбора местожительства".

8) Правительство Республики Сомали не отрицает права любой суверенной страны или колониальных властей на выселение иностранцев на

/...

законных основаниях. Однако систематическое и массовое выселение властями Французского Сомали своих граждан немисливо оправдать или сравнивать с осуществлением права на выселение иностранцев по серьезным и веским причинам.

Право на выселение распространяется исключительно по отношению к подлинным иностранцам и является признанным принципом международного права. Однако право на выселение иностранцев должно, как и все прерогативы суверенитета, осуществляться с надлежащим соблюдением правил человечности и справедливости и не должно использоваться в качестве предлога реванша против лиц, которые подозреваются в том, что их законные политические взгляды не удовлетворяют правительство.

9) Необходимо помнить, что строгое ограничение права на выселение тщательно обсуждалось в ходе прений в Организации Объединенных Наций до принятия Пакта о гражданских и политических правах. Выселение граждан, прежде всего в соответствии с международным правом, а также в соответствии с конституционным правом отдельных стран, в общем настолько считается незаконным, что правительства даже не ссылаются на это право. Что касается высылки иностранцев, то в Пакте (Статья 13) говорится следующее:

"Иностранец, законно находящийся на территории какого-либо из участвующих в настоящем Пакте государств, может быть выслан только во исполнение решения, вынесенного в соответствии с законом, и, если императивные соображения государственной безопасности не требуют иного, имеет право на представление доводов против своей высылки, на пересмотр своего дела компетентной властью или лицом или лицами, специально назначенными компетентной властью, и на то, чтобы быть представленным для этой цели перед этой властью, лицом или лицами".

Поскольку меры высылки и депортации становятся все более запутанными и многочисленными, все более ставятся под сомнение и мотивы для этих действий, такая политика все больше является нарушением принципов Организации Объединенных Наций и общего международного права.

Совершенно недавно Организация Объединенных Наций высказалась по вопросам, касающимся принудительной депортации населения. В постановляющей части пункта 5 резолюции Генеральной Ассамблеи 2105 (XX) от 20 декабря 1965 года, которая была принята огромным большинством, Генеральная Ассамблея призвала "колониальные державы отказаться от дальнейшего проведения своей политики нарушения прав колониальных народов путем ... перемещения, депортации и переселения коренных жителей".

10) Обвинения, которые выдвигает мое правительство против властей Французского Сомали, не подпадают под категорию права выселения иностранцев. Эти обвинения носят совершенно другой характер и имеют совершенно другие мотивы, отличающиеся от тех, которые обычно выдвигаются в случаях законного выселения. Обозленное стремлением в этой территории к независимости правительство Франции приняло ряд противодействующих мероприятий против тех групп населения во Французском Сомали, которые подозреваются в том, что они вынашивают это стремление. Систематическая высылка сомалийцев является составной частью организованной политики, направленной на изменение этнического равновесия и этнического характера страны. Недавно эта политика привела даже к попытке изменить само название территории - французское побережье Сомали, - как будто характер этого района, в котором в течение веков жили и продолжают жить, главным образом, сомалийцы, может быть изменен или запутан подобными увертками.

11) Политика массовой высылки граждан Французского Сомали в соседнее Сомали, в изложенных выше условиях, составляет прямое нарушение суверенитета и суверенного равенства Республики Сомали. Почти в течение всего года великие державы совершенно не обращали внимания на более мелкую страну, которая, между прочим, является суверенно равной и имеет равные права на то, чтобы не нарушались ее границы и соблюдалось уважение к ее прерогативам в сообществе стран.

Нельзя также недооценивать то обстоятельство, что правительство Франции путем принудительной высылки этих людей в Республику Сомали возлагало и продолжает возлагать значительное экономическое бремя на

ресурсы моего правительства, которое вынуждено было обеспечивать продовольствием и убежищем более чем 10 000 лиц, находящихся в лагерях на случай чрезвычайных обстоятельств, расположенных вблизи границы Французского Сомали и в других местах.

Правительство Республики Сомали не выполнило бы свой долг перед этими изгнанниками, перед своей страной и перед международным сообществом, если бы оно не обратило внимание Совета Безопасности на создавшееся в настоящее время положение. Конгломерация этих несчастных, отчаявшихся людей не может не создать потенциально опасного положения, которое в свете статьи 34 Устава может привести к международному трению.

12) Правительство Сомали предпринимает различные усилия для того, чтобы заставить правительство Франции найти взаимно удовлетворяющее стороны решение, т.е. организовать упорядоченное возвращение, без боязни наказания, этого огромного количества изгнанных людей, которые являются гражданами Французского Сомали. Правительство Сомали также уведомило правительство Франции о своем желании вернуться к нормальным отношениям между Сомали и Французским Сомали, а также о выработке соглашения относительно упорядоченного передвижения лиц и имущества между этими двумя странами. К сожалению, я должен сообщить, что ни одно из этих предложений еще не увенчалось успехом.

Мое правительство вынуждено официально обратить внимание Совета Безопасности на это серьезное положение. Буду признателен, если данное письмо будет распространено в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Абдулрахим Абби Фарах  
Посол  
Постоянный представитель при  
Организации Объединенных Наций